

**Giovedì 21 Febbraio 2013** (Giornata Mondiale Unesco della Lingua Madre), **alle ore 18:00**

presso la **Biblioteca dei Frati Barnabiti in Piazza Carrobiolo 6, Monza (MB)**

La S.V. è invitata alla presentazione del libro di Renato Ornaghi:

**Des fil d'erba irlandese vola in Brianza**

*Ten Irish leaves of grass flown to Brianza*

*Dieci fili d'erba irlandesi volati in Brianza*

*Edizioni Opificio Monzese delle Pietre Dure*

Un libro molto particolare e originale questo, che si caratterizza per avere un medesimo contenuto tradotto in tre lingue: **il lombardo occidentale, l'inglese e l'italiano**. Tre libri in uno dunque, con in più una stimolante introduzione-riflessione di Maria Vittoria Sala e Marco Tamburelli dedicata all'importanza (non solo identitaria, ma anche pratica) della **Lengua Mader**.

Nelle intenzioni dell'autore Renato Ornaghi, questo libro trilingue intende rappresentare una vera e propria "**stele di Rosetta**" della sua prima **Lengua**, dimostrandone l'equivalenza (nonché la pari dignità letteraria e operativa) con altre solo apparentemente più blasonate lingue: l'italiano ovviamente, ma poi soprattutto l'onnipotente e onnipotente inglese.

Questo (ma non solo) vuole dunque essere "**Des fil d'erba irlandese vola in Brianza**" (Dieci fili d'erba irlandesi volati in Brianza), un libro che è poi all'atto pratico la traduzione commentata dei dieci splendidi "**Glanmore Sonnets**" scritti dal poeta irlandese e **Premio Nobel Seamus Justin Heaney**.

Ognuno dei dieci sonetti di Heaney – come si è appena detto – è pariteticamente tradotto e commentato in lombardo, inglese e italiano e rappresenta nel libro un capitolo a sé: Renato Ornaghi ci propone partendo da ciascuno di essi un tema di discussione, per effettuare un **confronto tra le terre d'Irlanda e della Brianza**, due territori apparentemente assai lontani e che invece trovano in questo libro inaspettate analogie e similitudini. Questi "temi" estrapolati dai dieci sonetti di Heaney si concretizzano in dieci idee emblematiche, quasi archetipi all'interno di ogni cultura: *lo Scrittore, l'Albero, il Compleanno, la Terra, il Racconto, il Treno, il Mare, l'Eroe, la Casa, il Sogno*.

Un libro che ci conduce in sostanza in una sorta di "viaggio virtuale" in tre lingue tra due terre e due culture, per arrivare a scoprire che le terre di Brianza e Irlanda possono essere quasi considerate sorelle. Ma a rileggerlo meglio, è questo un libro che soprattutto esprime l'orgoglio linguistico e l'amore quasi viscerale che Renato Ornaghi ha per la sua **Lengua**.

Un libro non a caso pubblicato proprio il **21 febbraio, data che l'UNESCO ha stabilito quale**

***World Mother Tongue Day: Giornata Mondiale della Lingua Madre.***

Per informazioni:

[www.opificiomonzese.it](http://www.opificiomonzese.it) - [opificiomonzese@virgilio.it](mailto:opificiomonzese@virgilio.it)